

Marqués de Mondéjar y Álvaro de Bazán

INTALACIÓN EN BONA EN EL VERANO DE 1535

Equipo CEDCS

Colección: Archivos: Mediterráneo, África
Fecha de Publicación: 17/11/2016 y 8/04/2017
Número de páginas: 14
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio
Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

El marqués de Mondéjar y Álvaro de Bazán cuentan la instalación en Bona, la actual Annaba argelina, de 800 soldados hispano-italianos para controlar aquel enclave en conexión con Túnez.

Palabras Clave

Bona, conquista, ciudad de frontera, Túnez, abastecimiento, artillería, desembarco, armada, turcos, moros,

Personajes

Marqués de Mondéjar, Álvaro de Bazán, Comendador Mayor de León Francisco de los Cobos, Jairedín Barbarroja, Carlos V,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 462, docs. 82, 88 y 89.
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Bona, agosto de 1535
- **Autor de la Fuente:** Marqués de Mondéjar y Álvaro de Bazán.



VERANO DE 1565: Álvaro de Bazán y el marqués de Mondéjar instalan una guarnición de soldados en Bona, al actual Annaba y antigua Hipona

A finales de agosto de 1565, a raíz de la toma de Túnez por los imperiales con Carlos V al frente de la expedición, Álvaro de Bazán y el marqués de Mondejar instalaron en Bona una guarnición de ochocientos soldados imperiales, básicamente hispano-italianos, con el intento de que no fuera un enclave utilizable por Jairedín Barbarroja y con la intención de repoblar el lugar con súbditos del rey de Túnez. Se abrió así un periodo no demasiado largo, pero muy interesante e intenso, de presencia imperial en la zona con el alcaide Alvar Gómez el Zagal, y que generaría abundante documentación literaria de gran vivacidad para comprender la vida de la frontera magrebí de esos momentos.

AGS, Estado, legajo 462, doc. 82
1535, 29 de agosto, Bona. El marqués de Mondéjar al emperador.
[Letra del siglo XIX: "Copiado para Mons. Tyran hoy 22 de noviembre de 1847" (domingo, pues 24 es martes)]
4 pp. autógrafa de Mondéjar con la toma de Bona con Bazán y la instalación allí de 800 hombres.

SCCM:

Por prover lo q[ue] V[uest]ra Mt mandó de hazer recojer las bituallas p[ar]a Bona no pude bolver a besalle las manos hyzose con la más brevedad q[ue] y luego con el primer tiempo hezimos vela, llegamos a este puerto de Bona en çinco días por que tuvimos los dos dellos calma y algunas vezes vien[to] contrario don A[lvaro] de Baçan avia l[le]gado con las galeras dos días [roto, antes?] y avianle tirado desde el castillo y ç[iu]dad algunas pieças de artillería, por donde pensamos q[ue] se pusieran en alguna defensa y por esto y porq[ue] [roto, con] más brevedad viniese en el saca[mos] las vituallas y artillería echamos la gente en tierra de la qual hezimos dos esquadrones y caminado la buelta del castillo anges q[ue] llegásemos los moros lo desampararon y asy mismo la ciudad; este mismo día no se pudo hazer otra cosa sino visitar el dicho castillo y la ciudad y ver lo uno y lo otro y acercar las naos al puerto /f.2/ lo qual no se avia hecho porq[ue] les tirauan con ciertas pieças de artillería de hierro q[ue] aq[uí] quedar[an] en los tres días sig[u]ientes he hecho desembarcar el artillería y munyiones y bituallas y no sin harto trabajo.

Según la disposition de[s]ta ciudad y del castillo me pareçio q[ue] por agora convenía dexar jente en la çidad porq[ue] sy en esta sentrasen los moros los del castillo podrían s[er] con dificultad socorridos y bastecidos y tan bien porq[ue] sy se a de poblar de moros ees muy mejor q[ue] se les dexe q[ue] no q[ue] la hallen desocupada y tan bien porq[ue] los moros qu e[roto, en]trasen en ella no siendo los q[ue] la an de morar la tratarían de manera q[ue] no podría después façilmente poblar se dexo aq[uí] los ochocientos hombres que v[uest]ra mt dio comysión q[ue] quedasen con los quales quedando los CC en el castillo y los seiscientos en la çidad me pareció q[ue] se podía

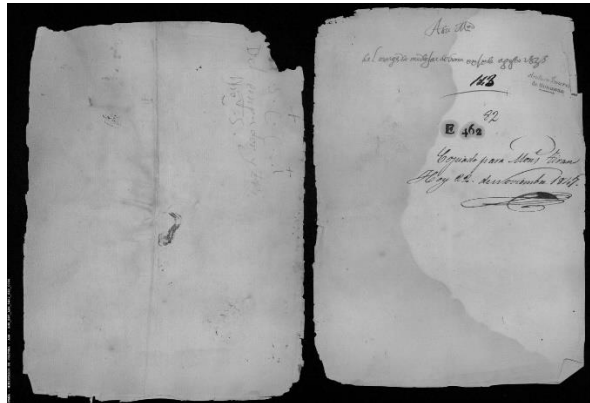
sostener hasta q[ue] v[uest]ra mt determyne lo q[ue] s[ea ser]vido poblándose la çiudad de moros conviene hazer una torre en un cerro a la marina p[ar]a q[ue] los del castillo puedan s[er] bastecidos y socorridos si conviniere /f.3/ y hecha esta la ciudad se podrá dexar a los moros y en el castillo podrán q[ue]dar CCC hombres con los quales a my parecer se puede sostener el sitio y dispunsition de lo uno y de lo otro podrá v[uest]ra Mt ver por el designo q[ue] micer Benedito a hecho y los reparos q[ue] conviene hazerse y la costa dellos por la resolution que va por escrito.

Ellarmada vino avitualla no tan nien como allá se pensó y en las bituallas a avido gran corronpm[ient]o lo qual sepa[roto, ...]çe bien en la disposition de la gente qu[e] çertefocp a v[uest]ra Mt q[ue] no veo pers[ona?] que tenga rostro de hombre sano y asy an començado a morir algunos y adoleçido muchos por lo qual yo pienso darme la más prisa que fuere posible y trabajar de tornar a España lo más presto q[ue] pudiere.

Con los moros no a avido platica de paz ni ellos la an q[ue]rido tan poco he constentido q[ue] aya con ellos escaramuças lo qual asydo trabajoso descusar y con el castillo esta fuera de la çiudad y de necesidad se a de ir y venir a él anse desmandado algunos a coger fruta de los quales an llevado su pago siete o ocho q[ue] los moros an alanceado /f.4/ Don Álvaro de Baçan a ayudado muy bien con sus moros p[ar]a el meter de las vituallas y muniones esto se a hecho con más brevedad después descrita esta me pareçio q[ue] micer Benedito fuese a hazer relation a v[uest]ra Mt de todo lo de aq[ui] como p[er]zona q[ue] lo entiende bien. El capitán Ju[a]º Avellán a dexado la companya porq[ue] yo le apretava q[ue] restituyese a los soldados çiertos dineros [que] avia cobrado de sus vituallas y cir[roto, ...]tos clavos y ropa q[ue] les avia tomado por fuerça yo la provey a P[edr]o Hernández de Carvajal sy v[uest]ra Mt es s[er]vido dello.

N[uest]ro S[eñor] ensalce y prosp[er]e la SCC p[er]zona y estado de v[uest]ra Mt desta su ciudad de Bona a XXIX de agosto

De v[uest]ra mt s[er]vidor y vasallo que sus manos besa
El marqués de M[ondejar].



ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN:

Sacra Cesárea Católica Majestad:

El marqués de Mondéjar embarca vitutallas para Bona y no le da tiempo a despedirse del emperador en Túnez

Por proveer lo que Vuestra Majestad mandó de hacer,
recoger las vituallas para Bona, no pude volver a besarle las manos;
hízose con la más brevedad..., y luego, con el primer tiempo, hicimos vela.

Tardan cinco días en el viaje a causa del
tiempo

Llegamos a este puerto de Bona en cinco días porque tuvimos,
los dos de ellos, calma y algunas veces viento contrario.

Entran en Bona sin apenas resistencia

Don Álvaro de Bazán había llegado con las galeras dos días antes,
y habíánle tirado desde el castillo y ciudad algunas piezas de artillería,
por donde pensamos que se pusieran en alguna defensa; y por esto,
y porque con más brevedad viniese en él, sacamos las vituallas y artillería,
echamos la gente en tierra, de la cual hicimos dos escuadrones;
y caminado la vuelta del castillo, antes que llegásemos
los moros lo desampararon y asimismo la ciudad.

Este mismo día no se pudo hacer otra cosa sino visitar el dicho castillo y la ciudad,
y ver lo uno y lo otro, y acercar las naos al puerto,
lo cual no se había hecho porque les tiraban
con ciertas piezas de artillería de hierro que aquí quedaran;
en los tres días siguientes he hecho desembarcar el artillería, y municiones
y vituallas, y no sin harto trabajo.

Conveniencia de dejar gente en la ciudad si
se quiere que se pueble con moros

Según la disposición de esta ciudad y del castillo, me pareció
que por ahora convenía dejar gente en la ciudad porque, si en esta
se entrasen los moros, los del castillo podrían ser con dificultad
socorridos y abastecidos; y también porque, si se ha de poblar de moros,
es muy mejor que se les deje que no que la hallen desocupada;
y también porque los moros que entrasen en ella, no siendo
los que la han de morar, la tratarían de manera que no podría después
fácilmente poblar.

Se dejó aquí los ochocientos hombres que Vuestra Majestad
dio comisión que quedasen; con los cuales, quedando
los doscientos en el castillo y los seiscientos en la ciudad,
me pareció que se podía sostener hasta que Vuestra Majestad
determine lo que sea servido.

Planes de obra necesarios para repoblarla

Poblándose la ciudad de moros, conviene hacer una torre en un cerro a la marina
para que los del castillo puedan ser abastecidos y socorridos si conviniere;

y hecha esta, la ciudad se podrá dejar a los moros
y en el castillo podrán quedar trescientos hombres; con los cuales, a mi parecer,
se puede sostener el sitio y disposición; de lo uno y de lo otro
podrá Vuestra Majestad ver por el designo o dibujo que micer Benedito ha hecho;
y los reparos que conviene hacerse, y la costa de ellos,
por la resolución que va por escrito.

Avituallamiento deficiente y enfermedad de los soldados por ello

El armada vino avituallada no tan bien como allá se pensó,
y en las vituallas ha habido gran corrompimiento, lo cual
se aparece bien en la disposición de la gente, que certifico a Vuestra Majestad
que no veo persona que tenga rostro de hombre sano; y así,
han comenzado a morir algunos y adolecido muchos; por lo cual yo pienso
darme la más prisa que fuere posible y trabajar de tornar a España
lo más presto que pudiere.

Hostilidades con los naturales de la zona

Con los moros no ha habido plática de paz ni ellos la han querido;
tampoco he consentido que haya con ellos escaramuzas,
lo cual ha sido trabajoso de excusar; y como el castillo está fuera de la ciudad
y de necesidad se ha de ir y venir a él, han se desmandado algunos a coger fruta,
de los cuales han llevado su pago siete u ocho que los moros han alanceado.

Descarga de abastecimientos

Don Álvaro de Bazán ha ayudado muy bien con sus moros
para el meter de las vituallas y municiones; esto se ha hecho con más brevedad.

El ingeniero Benedito, a informar a la corte como experto

Después de escrita esta, me pareció que micer Benedito
fuese a hacer relación a Vuestra Majestad de todo lo de aquí,
como persona que lo entiende bien.

Sustituye a Hernando de Carvajal por Avellán, por cierto conflicto previo

El capitán Juan Avellán ha dejado la compañía porque yo le apretaba
que restituyese a los soldados ciertos dineros que había cobrado
de sus vituallas y ciertos... clavos y ropa que les había tomado por fuerza.
Yo la proveí a Pedro Hernández de Carvajal, si Vuestra Majestad es servido de ello.

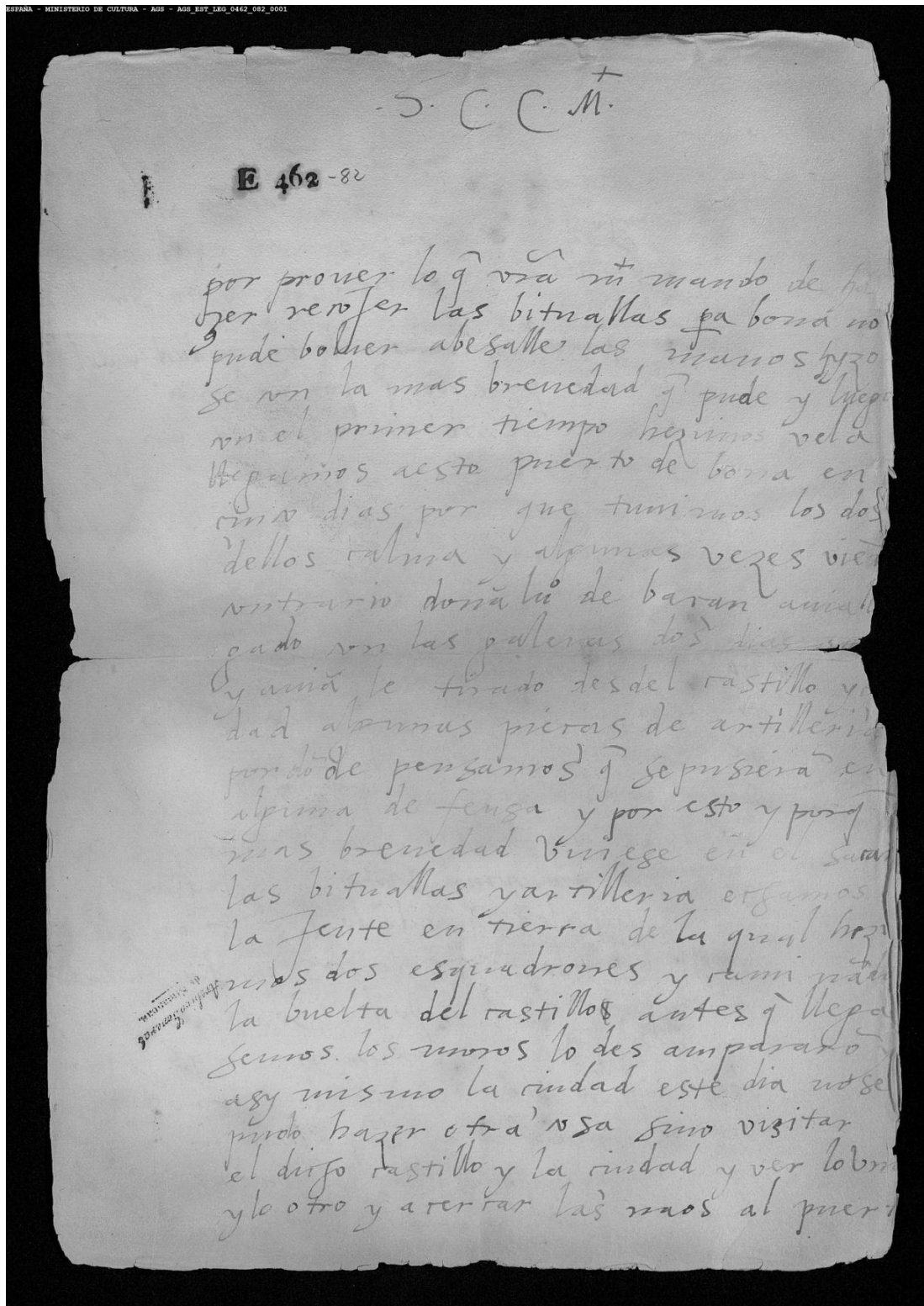
Despedida y data

Nuestro Señor ensalce y prospere la Sacra Cesárea Católica persona

y estado de Vuestra Majestad, de esta su ciudad de Bona a 29 de agosto,

De Vuestra Majestad servidor y vasallo que sus manos besa

El marqués de Mondejar.



SEFANA - MINISTERIO DE CULTURA - AGO - AGO_EST_L80_0462_082_0002

lo qual nose aua herfo porq lestia na
 un ciertas piezas de artilleria de hierro
 q aq quedari en los tres dias si pates
 he herfo des embarcar el artilleria **E**
 y muy tines y vituallas y no sin har
 to trabajo.
 segun la disposition de ta ciudad y del
 castillo me parecio q por agora no me
 uia dexar jente en la ciudad porq sy
 en esta se tragen los muros los del
 castillo podria sin dificultad ser rri
 dos y basteidos y tambien porq sy se a
 de poblar de moros es muy mejor
 q se les dexe q no q la hallen desoc
 pada y tambien porq los muros que
 tragen en ella no oyendolos q la un
 de morar la trataria de manera
 q no podria despues facilmente poblar
 se dexo a q los ogo cientos hombres que
 ora m dio muy bien q quedasen
 en los quales quedabo los m en el
 castillo y los seis cientos en la ciudad
 me parecio q se podia sostener has
 ta q ora m determinare lo qd fuido
 poblado se ala ciudad de moros un
 viene hazer una torre en un cerro
 ala marina pa q los del castillo pueda
 f basteidos y ser rridos sin bimere

REPÚBLICA - MINISTERIO DE CULTURA - AGN - AGN EST 180 0462 082 0003

E 462

y fuera esta la ciudad se podra dexar a los
 moros y en el castillo podran q'dar m
 hōbres con los quales auy furerer se
 puede sustener el sitio y asy p'disi tior
 de lo vno y lo otro podra vna mōves por
 el desigro q' unier benedito a herfo
 y los reparos q' non viene hazerse
 y la vista dellos por la relatio que
 va por escrito
 ellar usada vino abitralla no tambien
 vino alla se penso y en las bitnallas
 a auido gran viron p'm lo qual sepa
 re bien el a disposition de la fente q'
 certe fiv una m d no uer per
 que tenga nostio de hōbre sacro y
 asy anome ra do auoir algunos y
 adolecido mofos por lo qual yo pienso
 dar pie la mas prisa que fuere po
 sible y trabafar de tomar a espansa lo
 mas presto q' pudiere
 con los moros no a auido platia de paz
 ni ellos la an grido tan poro heugeti
 do q' aya con ellos escusa mofas lo qual
 asy do trabafoso desrusar y con el rug
 tillo esta fuera de la ciudad y de mōre
 sidad se andir de yuenir ael anse de
 mandado algunos auer frutade
 dos quales an llenado su pago siete o
 oifo q' los moros an alarendo

SEFANA - MINISTERIO DE CULTURA - AGO - AGO_EST_L80_0462_002_0004

Amador G. G. G. G.

do aluaro de baran a ayudado muy
bien con sus moros pa el meter de
las bituallas y muy tiempu esto
sea herfo con unas breue dad
des pues descrita esta me parecio
q unier benedito fuese a hazer re
latio una nt de todo lo de aq
unio pgora q lo entiende bien
el capitán fu auella adexado la compa
nia porq yo le apretana q restitu
yese a los soldados ciertos dineros
una abando de sus bituallas y
tos soldados y ropa q les auia rinda
do por fuerza yo la prouey ap her
na dez de casaca fal sy via nt
es fuido dello mo s en falre y
prope la s. C. C. pgora y estado de
via nt desta su ciudad de bona a
xxix de agosto

De vna infuidor y vasallo
que sus manos besa

[Signature]

ALVARO DE BAZÁN: CARTA AUTÓGRAFA SOBRE BONA

AGS, Estado, legajo 462, doc. 88

1535, 29 de agosto, Bona.

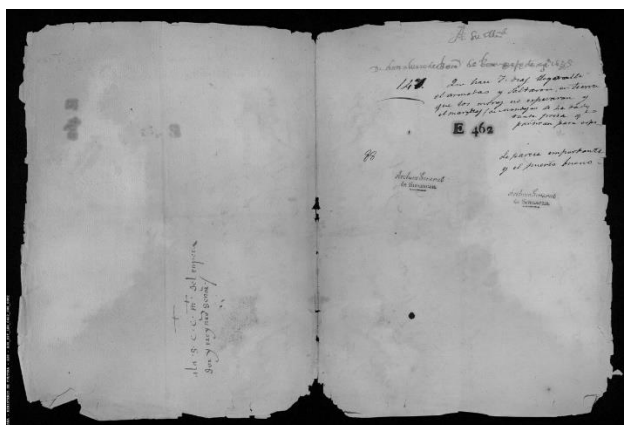
Álvaro de Bazán al emperador.

[Resumen con letra del siglo XIX: “Que hace 7 días llegó allí el armada y saltaron en tierra, que los moros no esperaron y el marqués de Mondejar le ha dado tanta prisa que partirán para España. Le parece importante y el puerto bueno.”

1 p. autógrafa, mala letra.

“SCCM

El' armada llegó aquí oy a siete días y luego saltamos en tierra y aunq[ue] pensamos q[ue] los moros qui[s]ieran esperar, no lo hyzyeron. El Marqués se a dado tanta pryesa q[ue] a esta ora estamos despachados para partir a España. Este lugar me parece [roto, muy] byen y muy inportante y el puerto es bueno. Y porq[ue] lo demás escryvirá el marqués no lo dygo aquí. [Plega q[ue]...] de Nuestro Señor la sacra vida de V.Mt como sus leales vasallos deseamos de Bona XXIX de agosto. D[e] V.S,C.C.Mt umyl cryado q[ue] los reales pies de V.Mt besa, don Álvaro de Bazán.”



ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN:

Sacra Cesárea Católica Majestad:

El armada llegó aquí hoy ha siete días, y luego saltamos en tierra;
y aunque pensamos que los moros quisieran esperar, no lo hicieron.
El Marqués se ha dado tanta prisa que a esta hora estamos despachados
para partir a España.

Este lugar me parece muy bien y muy importante y el puerto es bueno.

Y porque lo demás escribirá el marqués, no lo digo aquí.

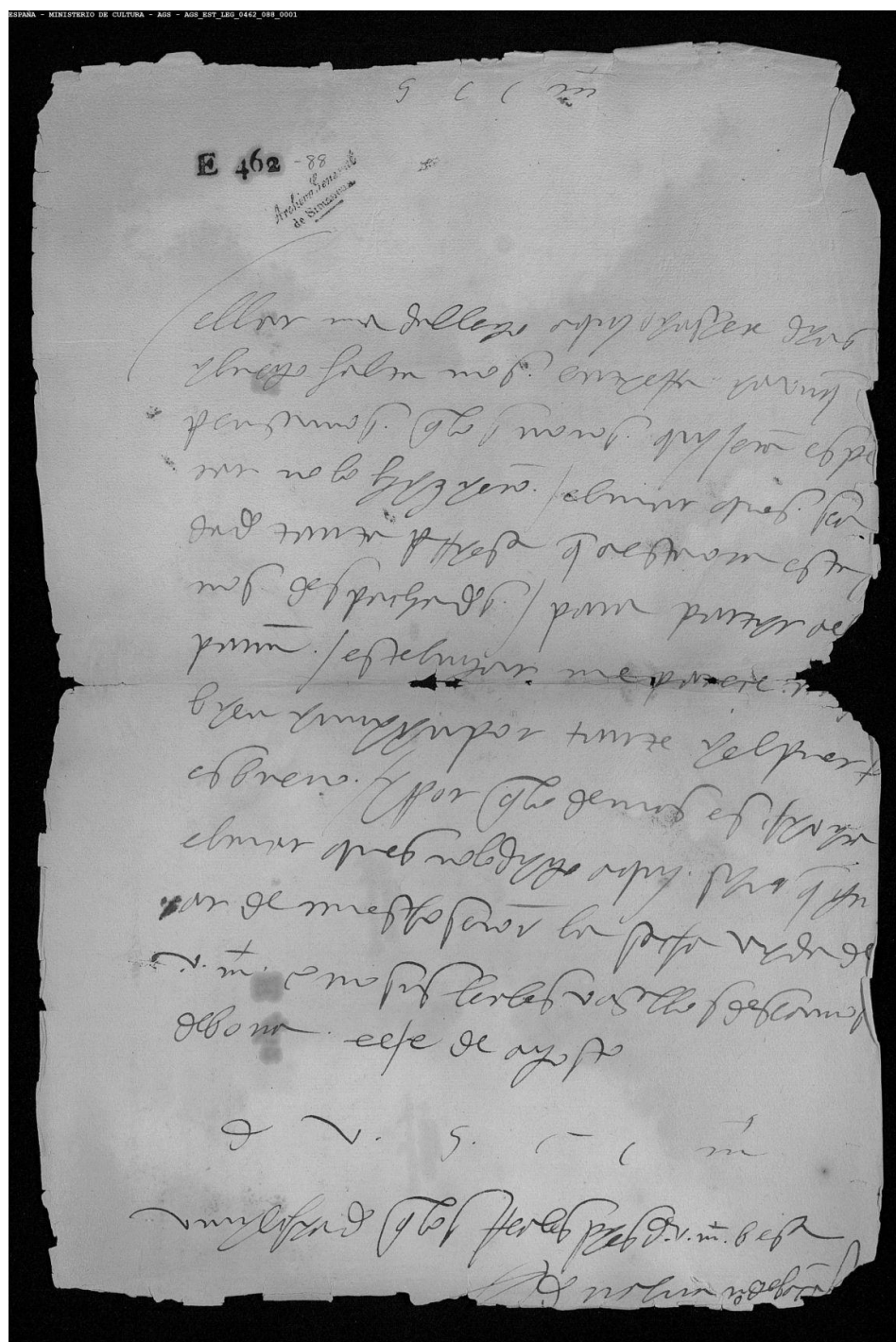
[Guarde...] Nuestro Señor la sacra vida de Vuestra Majestad

como sus leales vasallos deseamos

de Bona 29 de agosto.

De Vuestra Sacra Cesárea Católica Majestad humilde criado
que los reales pies de Vuestra Majestad besa,

don Álvaro de Bazán.



MONDEJAR PIDE QUE LE DEN SATISFACCIÓN POR SUS GASTOS AL SERVICIO DE LA CORONA

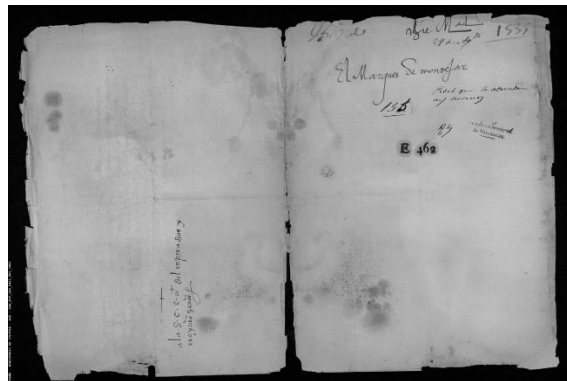
AGS, Estado, legajo 462, doc. 89.

1535, 29 de agosto, Bona.

El marqués de Mondejar al emperador. “Pide que le atiendan sus servicios”. 1p. buena letra, en limpio, autógrafo.

SCCMt. El Comendador mayor me escribió la m[erced] que V[uest]ra m[ajesta]d era era servido de hazerme y como quiera que yo no puedo dexar de tener en mucho qualquiera q[ue] venga de su mano. Lo mucho q[ue] he gastado y enpeñado de mi hazienda me da atrevim[ient]o a suplicar a V[uest]ra M[ajesta]d tenga rrespeto a lo q[ue]me cuesta esta jornada y otras q[ue] he hecho en su s[eer]vicio de pocos días acá para hazer co[n]migo lo q[ue] al presente le enbio a suplicar porq[ue] será descargo de su rreal conciencia y rmedio de mi hazienda y aunq[ue] los servicios pasados no lo oviese merecido yo espero en N[uest]reo Señor de lo servir adelante. N[uest]ro Señor ensalce y propere del SCC persona y estado de V[uest]ra M[ajesta]d, de Bona a XXIX de ag[ost]o de 1535.

De V[uest]ra M[ajesta]t s[er]vidor y vasallo q[ue] sus manos besa, el marqués de Mondejar.



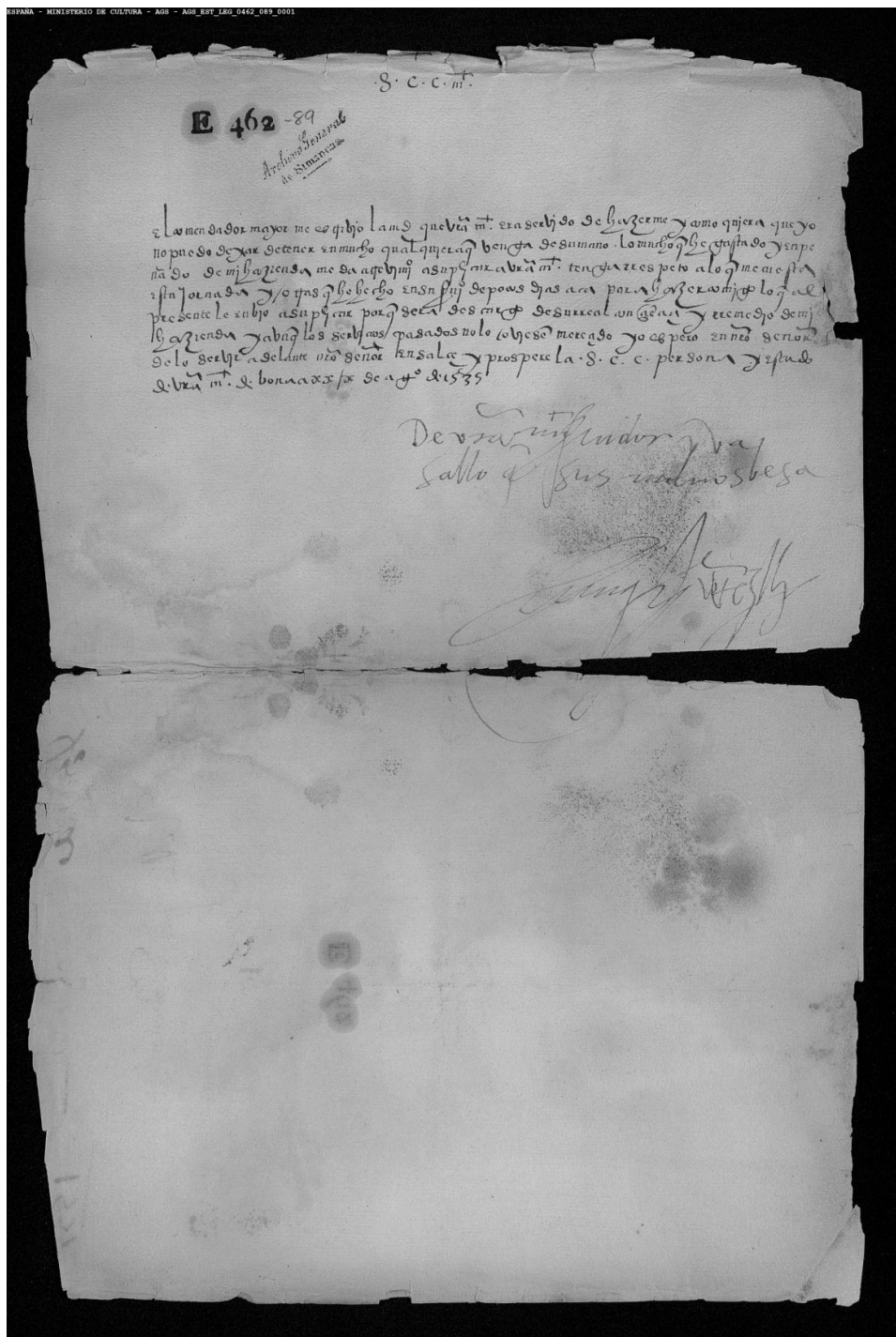
ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN:

Sacra Cesárea Católica Majestad:

El Comendador Mayor me escribió la merced que Vuestra Majestad era servido de hacerme; y como quiera que yo no puedo dejar de tener en mucho cualquiera que venga de su mano, lo mucho que he gastado y empeñado de mi hacienda me da atrevimiento a suplicar a Vuestra Majestad tenga respeto a lo que me cuesta esta jornada, y otras que he hecho en su servicio, de pocos días acá, para hacer conmigo lo que al presente le envió a suplicar, porque será descargo de su real conciencia y remedio de mi hacienda; y aunque los servicios pasados no lo hubiese merecido, yo espero en Nuestro Señor de lo servir adelante.

Nuestro Señor ensalce y prospere del Sacra Cesárea Católica persona
y estado de Vuestra Majestad,
de Bona a 29 de agosto de 1535.

De Vuestra Majestad servidor y vasallo que sus manos besa,
el marqués de Mondejar.



FIN